



Το ταξίδι της Χαλιμά-Μέρος Τρίτο (3)





Η Χαλιμά πάλευε μέρες με τα κύματα, τα οποία είχαν πλημμυρίσει τη βάρκα της. Όταν έφτασε, επιτέλους, στη Χώρα της Θάλασσας, ένας αγρότης την είδε και έτρεξε να την τυλίξει με μια χρυσαφί κουβέρτα.

"Πώς βρέθηκες εσύ εδώ;", τη ρώτησε.

"Είμαι η Χαλιμά και πρέπει να φτάσω στη Χώρα της Βροχής. Μπορείς να μου δείξεις το δρόμο;".

Χλιμε چند روز با موجهایی که قایقش را پر از آب کرده بودند درگیر بود. وقتی بالاخره به سرزمین دریا رسید، دهقانی او را دید و به سوییخ دوید و او را با پتویی طلایی رنگ پوشاند. از او پرسید: "چگونه اینجا آمدی؟"
"من خلیمه هستم و باید به سرزمین باران بروم. می توانی راه را به من نشان بدهی؟"

صارت حلیمة الأمواج التي كانت تملأ القارب لأيام. عندما وصلت أخيراً إلى بلد البحر، رآها أحد الفلاحين فهرع إليها وقام بلفها ببطانية ذهبية.
"كيف وصلتِ إلى هنا؟" سألها الفلاح.
"أنا حليمة، ويجب أن أصل إلى بلد المطر. هل بإمكانك مساعدتي؟"
سألته حليمة.





“Εμένα, με λένε Ελπιδοφόρο.
Φαίνεσαι πολύ κουρασμένη
και φαντάζομαι ότι θα πεινάς.
Ελα στο σπίτι μου να φας,
να ξεκουραστείς και μετά να
συνεχίσεις το ταξίδι σου”,
της είπε και έτσι έκαναν.
Η Χαλιμά δεν είχε να του
δώσει κάποιο δώρο για
την φιλοξενία του και έτσι
του έδωσε το λεμόνι, που
κουβαλούσε μαζί της.
“Σ’ ευχαριστώ πολύ για το
δώρο σου, Χαλιμά”,
της είπε ο Ελπιδοφόρος.

دهقان به او گفت: "نام من امیدوار
است. خیلی خسته به نظر می رسی
و گمان می کنم گرسنه باشی. به
خانه من بیا تا نان بخوری و
استراحت کنی و بعد از آن سفرت
را ادامه خواهی داد." و چنین
کردند.
حلیمه چیزی نداشت که به خاطر
مهمان نوازی دهقان به او هدیه
بدهد پس لیمویی را که به همراه
داشت به او داد.
امیدوار به او گفت: "از هدیه ات
خیلی ممنونم، حلیمه".

"أنا اسمي حامل الأمل. أراك متعبة
وأعتقد أنك جائعة. تعالي إلى منزلي
لتأكلي وترتاحي وبعد ذلك تكملين
رحلتك" وهذا ما حصل.
لم يكن عند حليمة شيئاً لتعطيها إياه
كهدية شكر له على ضيافته وعنايته،
فأعطته الليمونة التي كانت قد بقيت
معها.
"شكراً جزيلاً على هديتك يا
حليمة!" قال حامل الأمل.





Κάθισαν στο τραπέζι και ο Ελπιδοφόρος έφερε μια πιατέλα με ψητά λαχανικά. Η Χαλιμά έβαλε στο πιάτο της λίγα και τα περισσότερα στο πιάτο του Ελπιδοφόρου γιατί, όπως του είπε, αυτή είναι η φιλοξενούμενη και θα πρέπει να φάει λιγότερο. Ο Ελπιδοφόρος μοίρασε ξανά το φαγητό σε ίσες μερίδες και της είπε ότι τίποτα δεν είναι πιο σημαντικό από το να χορταίνουν οι άνθρωποι που βρίσκονται σε ανάγκη.

سر میز نشستند و امیدوار یک سینی پر از سبزیجات پخته آورد. حلیمه در بشقاب خود کمی نان برداشت و بقیه را در بشقاب امیدوار گذاشت چون همان طور که گفت، او مهمان است و باید کمتر بخورد. امیدوار دوباره نان را به اندازه مساوی تقسیم کرد و به او گفت هیچ چیز مهم تر از این نیست که مردمان نیازمند سیر بشوند.

جلسا إلى المائدة وأتى حامل الأمل بصحن كبير من الخضار المشوية. وضعت حلیمة في صحنها القليل من الطعام ووضعت في صحن حامل الأمل كمية أكبر، وقالت له أنها الضيفة ولذلك يجب أن تأخذ كمية أقل. وزع حامل الأمل الطعام من جديد بالتساوي بينهما وقال لها بأنه ليس هناك من شيء أهم من أن يشبع من هو بحاجة للطعام.



Support material for podcast episode T.18 Halima's Journey Part 3

www.elix.org.gr/en/press-announcements/elix-podcast-classes-for-adolescents-distant-learning/#t18



Όταν τελείωσαν το φαγητό, ο Ελπιδοφόρος έστρωσε το κρεβάτι του ξενώνα και η Χαλιμά πήγε για ύπνο. Την επόμενη ημέρα, πήγαν στην πλατεία του χωριού και συνάντησαν τους φίλους του Ελπιδοφόρου. Με μια μπάλα, η Χαλιμά τους έδειξε παιχνίδια της χώρας της και έπαιξαν όλοι μαζί, μέχρι που βράδιασε.

Η Χαλιμά, πλέον, ήταν πολύ χαρούμενη και ξεκούραστη, ώστε να συνεχίσει το ταξίδι της το επόμενο πρωί.

وقتی نانشان را خوردند، امیدوار جای خواب اتاق مهمان را آماده کرد و حلیمه به خواب رفت. روز بعد، به میدان روستا رفتند و با دوستان امیدوار آشنا شدند. حلیمه با یک توپ بازیهای سرزمین خود را به آنها نشان داد و تا غروب آفتاب بازی کردند. حلیمه خیلی شاد و آماده بود تا صبح روز بعد سفرش را ادامه بدهد.

بعد أن انتهيا من تناول الطعام، حضر حامل الأمل الفراش في غرفة الضيوف حيث ذهبت حليمة لتنام. في اليوم التالي ذهبا إلى ساحة القرية والتقيا بأصدقاء حامل الأمل. أخذت حليمة الكرة وبدأت تعلمهم بعض الألعاب التي يلعبونها في بلدها. فلعبوا معها جميعاً حتى المساء. كانت حليمة فرحة ومرتاحة، وهكذا كانت مستعدة لإكمال رحلتها في اليوم التالي.





Την επόμενη ημέρα, ο Ελπιδοφόρος ετοίμασε μπόλικο φαγητό και νερό για το ταξίδι της Χαλιμά. Αφού έφαγαν μαζί ένα ωραίο πρωινό, είπε ο Ελπιδοφόρος: "Ο γάιδαρός μου ξέρει να σε πάει στη Χώρα του Δάσους! Σου ετοίμασα πολύ φαγητό για το ταξίδι και τώρα είσαι έτοιμη για να συνεχίσεις". Η Χαλιμά ανέβηκε στο γάιδαρο, χαιρέτησε τον Ελπιδοφόρο και ξεκίνησε για τη Χώρα του Δάσους.

روز بعد، امیدوار مقدار زیادی نان و آب برای سفر حلیمه آماده کرد. بعد از این که صبحانه مفصلی با هم خوردند امیدوار گفت: "الاغ من می داند چگونه تو را به سرزمین جنگل ببرد. نان زیادی برای سفرت آماده کردم و حالا آماده هستی تا سفرت را ادامه بدهی". حلیمه سوار الاغ شد، با امیدوار خداحافظی کرد و به سوی سرزمین جنگل به راه افتاد.

في اليوم التالي حضر حامل الأمل الكثير من الطعام والماء لرحلة حلیمه. بعد أن تناولوا فطوراً غنياً، قال حامل الأمل: "حماري يعرف الطريق وسوف يأخذك إلى بلد الغاب! لقد حضرت لك الكثير من الطعام وأنت الآن جاهزة لمتابعة الرحلة". ركبت حلیمه الحمار وودعت حامل الأمل وبدأت رحلتها إلى بلد الغاب.



Από το βιβλίο "Το Ταξίδι της Χαλιμάς" του Νίκου Καλαϊτζή. Εκδόσεις μερμιξ.

Support material for podcast episode T.18 Halima's Journey Part 3

www.elix.org.gr/en/press-announcements/elix-podcast-classes-for-adolescents-distant-learning/#t18



Ερωτήσεις

Ερώτηση νούμερο ένα (1)

Πως λένε τον αγρότη που συναντά η Χαλιμά;

- α. Χριστόφορο
- β. Ελπιδοφόρο
- γ. Μοχάμεντ

Ερώτηση νούμερο δύο (2)

Τι δώρο δίνει η Χαλιμά στον Ελπιδοφόρο;

- α. ένα πορτοκάλι
- β. μία φράουλα
- γ. ένα λεμόνι

Ερώτηση νούμερο τρία (3)

Που πάει η Χαλιμά μετά τη χώρα της Θάλασσας;

- α. στη χώρα του Δάσους
- β. στη χώρα της Βροχής
- γ. στη χώρα του Ήλιου